



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
18 December 2017
Russian
Original: English

Семьдесят вторая сессия

Пункты 99(сс) и 136 повестки дня

Всеобщее и полное разоружение: последующая деятельность в связи с проведенным в 2013 году заседанием Генеральной Ассамблеи высокого уровня по ядерному разоружению

Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2018–2019 годов

Последующая деятельность в связи с проведенным в 2013 году заседанием Генеральной Ассамблеи высокого уровня по ядерному разоружению

Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/C.1/72/L.45/Rev.1

Тридцать восьмой доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2018–2019 годов

I. Введение

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел представленное Генеральным секретарем в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи заявление ([A/C.5/72/12](#)) о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции [A/C.1/72/L.45/Rev.1](#) о последующей деятельности в связи с проведенным в 2013 году заседанием Генеральной Ассамблеи высокого уровня по ядерному разоружению. В ходе рассмотрения этого заявления члены Комитета встретились с представителями Генерального секретаря, которые представили дополнительную информацию и разъяснения, а затем письменные ответы, полученные 12 декабря 2017 года.

2. Как указывается в заявлении Генерального секретаря, 1 ноября 2017 года Первый комитет Генеральной Ассамблеи принял проект резолюции [A/C.1/72/L.45/Rev.1](#) и в соответствии с положениями пунктов 5, 6, 7 и 12 постановляющей части проекта резолюции Ассамблея:



а) постановит созвать в Нью-Йорке с 14 по 16 мая 2018 года международную конференцию Организации Объединенных Наций высокого уровня по ядерному разоружению для обзора прогресса, достигнутого в этом отношении;

б) постановит провести 28 марта 2018 года в Нью-Йорке в рамках международной конференции Организации Объединенных Наций высокого уровня однодневное организационное заседание в соответствии с правилами процедуры Генеральной Ассамблеи для решения всех соответствующих процедурных вопросов;

с) обратится к Генеральному секретарю с просьбой направить всем государствам — членам Организации Объединенных Наций и членам специализированных учреждений письма с приглашением принять участие в работе конференции и будет рекомендовать всем государствам — членам Организации Объединенных Наций и членам специализированных учреждений принять участие в конференции на самом высоком уровне;

д) обратится к Генеральному секретарю с просьбой оказывать конференции необходимое содействие в проведении ее работы, включая предоставление полного конференционного обслуживания, важнейшей справочной информации и соответствующих документов.

II. Потребности в ресурсах

3. В заявлении Генерального секретаря указывается, что в соответствии с просьбами, содержащимися в пунктах 5, 6 и 12 постановляющей части проекта резолюции, возникнут следующие потребности, которые повлекут за собой дополнительные единовременные расходы в размере 250 000 долл. США в рамках предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2018–2019 годов (см. [A/C.5/72/12](#), пункты 4–6 и 8 и таблица):

а) обслуживание заседаний (144 000 долл. США): проведение восьми заседаний (в течение четырех дней) потребует обеспечения синхронного перевода на все шесть языков и составления кратких отчетов на всех шести языках и приведет к увеличению объема работы по обслуживанию заседаний для Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в 2018 году;

б) услуги по обработке документации (95 300 долл. США): в 2018 году объем работы по подготовке документации для Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению увеличится в связи с необходимостью издания дополнительно двух предсессионных документов (общим объемом 5300 слов), пяти сессионных документов (общим объемом 13 250 слов) и одного послесессионного документа (объемом 10 700 слов) на всех шести языках;

с) веб-трансляция и веб-сайт конференции (10 700 долл. США): в 2018 году по разделу 4 «Разоружение» предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2018–2019 годов потребуются сумма в размере 10 700 долл. США для покрытия расходов на обеспечение веб-трансляции конференции (1900 долл. США) и создание и ведение посвященного конференции веб-сайта (8800 долл. США).

4. В ответ на запрос Консультативного комитета относительно более значительного объема ресурсов, испрашиваемого для обслуживания заседаний в 2018 году, ему было сообщено, что Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению дополнительно рассмотрел потребности

в обслуживании заседаний (синхронный перевод) и постановил уменьшить сумму с 144 000 долл. США до 139 000 долл. США. Разбивка пересмотренных расходов на обслуживание заседаний в 2018 году приводится в таблице 1. **Комитет отмечает, что пересмотренная сумма на обслуживание заседаний отражает сокращение на 5000 долл. США в связи с применением нового из двух параметров исчисления расходов на устный перевод (см. пункт 5 ниже).**

Таблица 1

Пересмотренные потребности в заседаниях и расходы на обслуживание заседаний

(В долл. США)

Потребности в заседаниях	
Год	2018
Количество дней	4
Количество заседаний	8
Место проведения	Нью-Йорк
Языки	Шесть официальных языков
Сметные расходы	
Синхронный перевод (12 000 x 1 день + 17 000 x 3 дня)	63 000
Краткие отчеты (19 000 x 4 дня)	76 000
Итого, расходы на обслуживание требующихся заседаний	139 000

Примечание: однодневное заседание запланировано на 28 марта 2018 года, а трехдневное заседание — на 14–16 мая 2018 года.

5. В ответ на запрос Консультативного комитета относительно двух различных ставок оплаты синхронного перевода, указанных в таблице 1 (12 000 долл. США в день и 17 000 долл. США в день) ему было сообщено, что, хотя в 2016 году Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению постановил использовать параметры исчисления расходов на устный перевод на основе дневной ставки (а не ставки за каждое задание/заседание¹, использовавшейся до 2016 года)², он продолжал представлять эквивалентные расходы на каждое заседание для информационных целей (исходя из двух заседаний в день (первая и вторая половины дня)). Комитет был также информирован о том, что, хотя в 2017 году в Нью-Йорке по-прежнему использовались параметры исчисления расходов на проведение заседаний 2016 года (12 000 долл. США для группы из 14 устных переводчиков)³, Департамент уста-

¹ Одно задание охватывает заседание продолжительностью до трех часов.

² Консультативный комитет был информирован о том, что переход со ставок за каждое задание на дневные ставки был совершен после пересмотра параметров исчисления расходов на конференционное обслуживание и с целью привести эти ставки в соответствие со ставками, которые были установлены Международной ассоциацией устных переводчиков и согласно которым работа внештатных устных переводчиков оплачивается на основе дневных ставок, а не ставок за каждое задание.

³ Консультативный комитет был информирован о том, что для обслуживания однодневного заседания (первая и вторая половины дня) арабской и китайской кабинами каждой из них потребуются по три устных переводчика, которые выполнят по шесть заданий. Английской, испанской, русской и французской кабинам потребуются по два устных

новил в 2017 году еще один параметр исчисления расходов на проведение заседаний продолжительностью более двух дней (17 000 долл. США для группы из 20 устных переводчиков) с учетом того, что контрольные показатели рабочей нагрузки для устных переводчиков не должны превышать более семи заданий в неделю и более четырех заданий подряд⁴. Комитет был информирован о том, что число необходимых устных переводчиков определяется по числу заданий в ходе сессии. **Комитет отмечает, что, хотя в 2016 году Департамент изменил параметры исчисления расходов со ставки за каждое задание/заседание на дневную ставку, новые и параллельно применяемые параметры исчисления расходов на группу из 20 устных переводчиков, установленные в 2017 году, фактически основываются на количестве заданий/заседаний (как и в период до 2016 года). Комитет сомневается в обоснованности сохранения двух параллельных параметров исчисления расходов, в одном из которых учитываются дневные расходы, а во втором — расходы на каждое задание. Комитет надеется, что дополнительные разъяснения будут представлены Генеральной Ассамблее во время рассмотрения ею соответствующих заявлений Генерального секретаря по проектам резолюций, находящимся на рассмотрении Ассамблеи.**

6. В ответ на просьбу сопоставить параметры исчисления расходов на 2018 год с параметрами за 2016 и 2017 годы Консультативный комитет был информирован о том, что ставки на 2018 год в настоящее время пересматриваются и что, поскольку параметры исчисления расходов на конференционное обслуживание обновляются один раз в начале года, ожидается, что следующие обновленные ставки будут представлены в январе 2018 года.

7. Что касается параметров исчисления расходов, которые использовались в разделе 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2018–2019 годов, то Консультативный комитет в ответ на его запрос был информирован о том, что общие затраты, предложенные по разделу 2, были рассчитаны на основе методологии составления бюджета с ненулевым ростом, то есть смета была подготовлена с использованием бюджета за предыдущий период, к которому с учетом нового бюджетного периода были приплюсованы дополнительные суммы. При этом не учитывалось количество проведенных заседаний или количество обработанных документов. Поэтому обзор параметров исчисления расходов в 2018 году не отразится на смете, содержащейся в предлагаемом бюджете по программам Департамента. **Комитет считает, что этой методологии, в том числе параметрам исчисления расходов, применяемым для определения сметы расходов на синхронный перевод, не хватает ясности и последовательности.**

8. Что касается указанной в таблице 1 дневной ставки в размере 19 000 долл. США, испрашиваемой для составления кратких отчетов, то Консультативному

переводчика, которые выполняют по четыре задания. Таким образом, потребуется в общей сложности 14 устных переводчиков.

⁴ Консультативный комитет был информирован о том, что для обслуживания пятидневного заседания арабской и китайской кабинками в каждой из них переводчики должны будут выполнить 30 заданий, а в каждой из английской, испанской, русской и французской кабин переводчики должны будут выполнить 20 заданий. Поскольку стандартный объем работы составляет 7 заданий в неделю и не более 4 заданий подряд, 30 заданий в каждой из арабской и китайской кабин могут выполнить четыре устных переводчика, а 20 заданий в каждой из английской, испанской, русской и французской кабин могут выполнить три устных переводчика. Таким образом, потребуется в общей сложности 20 устных переводчиков.

комитету в ответ на его запрос была представлена разбивка потребностей в ресурсах (см. таблицу 2).

Таблица 2

Потребности в ресурсах для составления кратких отчетов
(В долл. США)

<i>Расходы на составление кратких отчетов</i>	<i>Нью-Йорк</i>
Расходы на подготовку кратких отчетов	6700
Расходы на документацию в связи с переводом кратких отчетов (шесть языков, примерно 5000 слов)	12 300
Итого	19 000

9. Консультативный комитет в ответ на его запрос был информирован о том, что в целом краткие отчеты составляются в соответствии с мандатами директивных органов и установившейся практикой. Таким образом, право на составление кратких отчетов находит свое отражение в расписании конференций и совещаний Организации Объединенных Наций. Что касается предоставления отчетов о заседаниях, то в соответствии с существующей практикой нет различий между организационной сессией и основной сессией. В ответ на просьбу представить дополнительные разъяснения Комитет был информирован о том, что в соответствии со сложившейся практикой обеспечиваются отчеты о заседаниях по таким вопросам, как разоружение и ядерная деятельность, например о заседаниях Первого комитета, Комиссии по разоружению, Конференции по разоружению и Конференции участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению действия Договора. Были составлены также отчеты о заседании высокого уровня Генеральной Ассамблеи по ядерному разоружению, состоявшемся 26 сентября 2013 года. **Комитет считает, что необходимо дополнительно уточнить критерии, на основе которых предоставляются отчеты о заседаниях.**

10. Что касается просьбы в отношении создания и ведения посвященного конференции веб-сайта в 2018 году (8800 долл. США), то Консультативный комитет в ответ на его запрос был информирован о том, что специальный веб-сайт международной конференции Организации Объединенных Наций высокого уровня по ядерному разоружению будет содержать всю важнейшую справочную информацию и соответствующие документы конференции, такие как соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи, организационные документы, рабочие документы и тесты выступлений. Этот веб-сайт будет создан в дополнение к веб-сайту Управления по вопросам разоружения. Комитет был также информирован о том, что другие аналогичные мероприятия, такие как ежегодный Международный день действий против ядерных испытаний и ежегодный Международный день борьбы за полную ликвидацию ядерного оружия, имеют специальные веб-сайты, которые обслуживаются Департаментом общественной информации и содержат важнейшую справочную информацию и соответствующие документы. Хотя Управление по вопросам разоружения имеет технические возможности для создания базового веб-сайта на английском языке, оно технически не способно разработать веб-сайт на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций. **Комитет считает, что важнейшая справочная информация, имеющая отношение к международной конференции, может распространяться с помощью других средств коммуникации, и поэтому он не убежден в необходимости создания специального веб-сайта для конференции. Комитет рекомендует не выделять ресурсы в объеме 8800 долл.**

США, испрашиваемые на создание и ведение посвященного конференции веб-сайта в 2018 году.

11. Что касается услуг по веб-трансляции, то Консультативный комитет в ответ на его запрос был информирован о том, что аналогичные мероприятия высокого уровня, такие как ежегодный Международный день действий против ядерных испытаний и ежегодный Международный день борьбы за полную ликвидацию ядерного оружия, транслируются в сети. Что касается возможностей для покрытия дополнительных расходов, то, хотя в предыдущих резолюциях Генеральная Ассамблея призвала к проведению конференции высокого уровня в 2018 году, никакие потребности не были определены до представления проекта резолюции. Поэтому в бюджете Управления по вопросам разоружения не предусмотрены средства на проведение конференции.

12. В ответ на просьбу разъяснить, почему потребности в связи с веб-трансляцией и веб-сайтом конференции включены в раздел 4 «Разоружение» предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2018–2019 годов (см. пункт 3(с) выше), Консультативный комитет был информирован о том, что на момент завершения подготовки заявления о последствиях для бюджета по программам считалось, исходя из потребностей в ресурсах, представленных Управлением по вопросам разоружения, что услуги по веб-трансляции и обслуживанию веб-сайта будут предоставляться самим Управлением и что Департамент общественной информации не будет участвовать в этом процессе. Однако испрашиваемые ассигнования на услуги по веб-трансляции и обслуживанию веб-сайта можно было бы включить в раздел 28 «Общественная информация» предлагаемого бюджета по программам, если бы в тот момент было ясно, что эти услуги будут предоставляться Департаментом общественной информации, но будут оплачиваться Управлением по вопросам разоружения.

13. Генеральный секретарь указывает, что в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2018–2019 годов не предусмотрены ассигнования на деятельность, просьбы об осуществлении которой содержатся в пунктах 5, 6, 7 и 12 постановляющей части проекта резолюции. В нем также отмечается, что в соответствующих разделах предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2018–2019 годов в настоящее время невозможно определить мероприятия, которые могут быть прекращены, отложены, ограничены или изменены в течение этого двухгодичного периода, и что поэтому необходимо, чтобы дополнительные единовременные потребности в ресурсах в объеме 250 000 долл. США были обеспечены за счет дополнительных ассигнований на двухгодичный период 2018–2019 годов (см. [A/C.5/72/12](#), пункт 9).

III. Заключение

14. С учетом своих замечаний и рекомендаций, содержащихся в пунктах 4 и 10 выше, Консультативный комитет рекомендует Пятому комитету сообщить Генеральной Ассамблее, что в случае принятия ею проекта резолюции [A/C.1/72/L.45/Rev.1](#) на 2018 год потребуются ресурсы для покрытия дополнительных расходов на сумму 236 200 долл. США, в том числе 234 300 долл. США по разделу 2 «Дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и конференционное управление» и 1900 долл. США по разделу 4 «Разоружение» предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2018–2019 годов. Для покрытия этих потребностей Ассамблея должна будет утвердить на двухгодичный период 2018–2019 годов дополнительные ассигнования в размере 236 200 долл. США, которые будут выделены из средств резервного фонда.